INGLIZ VA O'ZBEK LINGVOMADANIYATIDA EVFEMIZMLARNING KOGNITIV-PRAGMATIK JIHATLARI

Nurhayot Toshpo'latova,
Navoiy davlat universiteti talabasi
Email: toshpolatovanurhayot93@gmail.com
Tel: +998 93 463 07 40
ORCID ID: 0009-0007-6324-508X
Ilmiy rahbar: ***Najmiddinova Mehrigul Najmiddin qizi***
Navoiy davlat universiteti katta o'qituvchisi

Annotatsiya: Bugungi kunda zamonaviy tilshunoslikda til insonning tafakkuri, madaniyati sifatida talqin etilyapti.Tilshunoslikda til birliklari bir-biriga ma'no yetkazish, jamiyatimizda qabul qilingan axloqiy, madaniy qoidalarni ham ifodalab keladi. Bundan tashqari evfemizmlar ham nutqimizda muhim o'rin egallaydi. Evfemizmlar ma'lum bir tushuncha bo'lib, nutqimizda keladigan qo'pol yoki salbiy so'z va iboralarni yumshoqroq, madaniy jihatdan almashtirib qo'llashni ifodalaydi. Ingliz va o'zbek tillaridagi evfemizmlar tashqi ta'sir, ijtimoiy-siyosiy diniy muhit orqali kirib kelgan. Evfemizmlar turli sohalarda keng qo'llanilib keladi. Ingliz lingvomadaniyatida to'g'rilik, qobiliyatlilik va qiziquvchanlik muhim bo'lsa, o'zbek lingvomadaniyatida hurmat, odob, kattalarga ehtirom va diniy qarashlar muhim hisoblanadi. Shu sababli, bu ikki tilda evfemizmlar o'xshash funksiyalarni bajargan holda, turli xil shaklda va mazmunda namoyon bo'ladi. Mazkur maqolada evfemizmlarning kognitiv-pragmatik jihatlari tahlil qilinib, ularning ingliz va o'zbek lingvomadaniyatidagi o'rni vazifalari yoritilib boriladi.

Kalit so'zlari: evfemizm, pragmatik jihatlari, kognitiv jihatlari, lingvistika, kontseptual aralashmasi.

Kirish

Evfemizm tushunchasi tilshunoslikda turlicha talqin qilinadi. Allan va Burridge evfemizmlarni "Til orqali ijtimoiy sezgir mavzularni yumshatib ifodalash vositasi" sifatida ta'riflaydi.[1] Ularning fikricha, evfemizmlar nutqda "himoya'' vazifasini bajarib, so'zlovchi va tinglovchi o'rtasidagi ijtimoiy muvozanatni saqlaydi.

Lingvomadaniy jihatidan evfemizmlar jamiyatimizning axloqiy me'yorlari, diniy qarashlari bilan bevosita bog'liqdir. Ingliz tilida o'lim, kasallik, yosh kabi tushunchalar ko'p hollarda evfemistik birliklar orqali ifodalanib keladi. O'zbek tilida esa hurmat, andisha va muloyimlik tushunchalari evfemizmlarning ko'p qo'llanilishiga sabab

[1] Keith Allan va Kate Burridge. "Evfemizm va disfemizm: til himoya va qurol sifatida'' – Nyu-York: Oksford universiteti nashriyoti,1991.

bo'ladi. Demak, evfemizmlar til va madaniyat o'rtasidagi nuqtada shakllanib keluvchi birlik hisoblanadi.

Asosiy qism

Kognitiv tilshunoslik evfemizmlarning inson tafakkuridagi mahsuli hisoblanadi. Steven Pinker ta'kidlaganidek, "Til - inson fikrlash jarayonlarini natijasidir''. Umrimiz davomida kerakmas tushunchalar to'g'ridan tog'ri emas, aksincha, bilvosita konseptualizatsiya qilinadi. Lakoff va Johnsonning[2] "Konseptual metafora nazaryasi"ga ko'ra "Ko'plab evfemizmlar metaforik modellar asosida shakllanadi". Masalan, ingliz tilida pass away, o'zbek tilida olamdan o'tmoq kabi birliklar o'lim tushunchasini yumshoq metafora orqali ifodalaydi. Shuni aytib o'tishimiz kerakki, ingliz va o'zbek evfemizmlarning umumiy kognitiv jihatlari mavjud bo'lsa, ularning mazmuni milliy madaniyatimizga xos bo'lgan shaklda rivojlanadi.

Evfemizmlarning pragmatik jihatlari nutq paytida ma'lum kommunikativ maqsadni amalga oshiradi. John Searle aytib o'tganidek, - "Nutq aktlari nazaryasi"da "So'zlovchining niyati va konteksti asosiy rol o'ynashini ta'kidlaydi''.[3] Shuning uchun ingliz va o'zbek lingvomadaniyatidagi evfemizmlarning pragmatik jihatlari niyatni ifodalovchi birlik sifatida qaraladi. Ingliz va o'zbek tillarida evfemizmlar xalq orasida muloyimlik strategiyasi deb yuritiladi. Evfemizmlar ko'p hollarda aloqa yoki odamlarning bir-biri bilan o'zaro munosabatlarida bevosita yoki bilvosita qo'pol ifodaning oldini oladi. Misol uchun, ingliz tilida economically disadvantaged, o'zbek tilida kam ta'minlangan birliklari salbiy ma'noni yumshatishda ishlatiladi.

Qiyosiy tahlil shuni ko'rsatadiki, ingliz va o'zbek evfemizmlari umumiy kognitiv jihatlarga asoslangan bo'lsa-da, ularning pragmatik qo'llanilishida farqlar mavjud. Ingliz tilida evfemizmlar ko'proq siyosiy va ijtimoiy holatda faol qo'llanilsa, o'zbek tilida ular kundalik muloqat va oilaviy munosabatlarda keng tarqalgan.[4] O'zbek lingvomadaniyatida hurmat va andisha tushunchalari evfemizmlarning asosiy motivatsiyasi hisoblanadi. Ingliz tilida ko'pincha siyosiy to'g'rilik muhim rol o'ynaydi. Bu kabi farqlar evfemizmlarning milliy chambarchas bog'liqligini yana bir bor tasdiqlaydi.

Xulosa

Xulosa qilib aytganda, evfemizmlar ingliz va o'zbek lingvomadaniyatida muhim kognitiv-pragmatik birlik sifatida namoyon bo'ladi. Ular inson tafakkuri, madaniy qadriyatlar va kommunikativ ehtiyojlar asosida shakllanadi. Evfemizmlarning kognitiv jihatlari inson ongidagi tushunchalar bilan bilvosita bog'liq bo'lsa, pragmatik jihatlari ijtimoiy muvozanatni saqlash va muloyimlikni ta'minlashga qaratilgan. Mazkur

[2] George Lakoff, Mark Johnson. "Biz yashaydigan metaforalar'' – Chikago:Chikago universiteti nashriyoti, 1980.
[3] John R. Searle. "Nutq aktlari: til falsafasiga oid tadqiqot'' – Kembrij: Kembrij universitei nashriyoti,1969.
[4] Najmiddinova, M.N. Mehmondo'stlik" tushunchasiga oid maqollarning pragmatik tahlili. Universal journal of social sciences philosophy and culture".-https://scienceresearch. uz/index. php/UJSSPC/article/view/286 ISSN, 2992-8834. https://zenodo.org/records/14732811

tadqiqot natijalari evfemizmlarni qiyosiy va lingvomadaniy jihatdan o'rganishda muhim nazariy asos bo'lib xizmat qiladi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. George Lakoff, Mark Johnson. "Biz yashaydigan metaforalar'' – Chikago:Chikago universiteti nashriyoti, 1980.
2. John R. Searle. "Nutq aktlari: til falsafasiga oid tadqiqot'' – Kembrij: Kembrij universitei nashriyoti,1969.
3. Keith Allan va Kate Burridge. "Evfemizm va disfemizm: til himoya va qurol sifatida'' – Nyu-York: Oksford universiteti nashriyoti,1991.
4. "Ingliz va o'zbek tillarida evfemizmlarning semantik va funksional xususiyatlari''// Xalqaro lingvistika jurnali,2022.
5. Mahmudov N. "Til va nutq madaniyati'' – Toshkent: O'zbekiston,2013.
6. Najmiddinova M.N. "Linguopragmatic Features of Speech Etiquette Units in Hospitality Discourse (Based on English and Uzbek Materials)" // Yangi renessans xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya. 2026. -P. 367-377. https://doi.org/10.5281/zenodo.22308749
7. Najmiddinova, M., Nazarova, N., Sadikova, D., Sharipova, B., & Najmiddinova, S. (2026). Leadership, mentoring and organizational development: An integrated framework for enhancing service performance and workforce integration. *Social Sciences & Humanities Open*, *14*, 103572.
8. Najmiddinova, M.N. (2025). Similarities and differences between values of Uzbek and English cultures. Tanqidiy nazar, tahliliy tafakkur va innovatsion g'oyalar,107-111. https://phoenixpublication.net/index.php/TANQ/article/view/3802
9. Najmiddinova, M.N. (2024). Linguocultural and linguopragmatic features of the concept of" hospitality" in English and Uzbek. In *International conference Philology, Methodology, Translation Studies: Current Issues of Modern Science.-8-9.11* (pp. 306-309). https://doi.org/10.2024/1xm0b673
10. Najmiddinova M.N. Linguistic features of phraseological units with a common meaning "hospitality" // Qo'qon DPI. Ilmiy xabarlar,3-son. ISBN: 978-9943-7182-7-2 "CLASSIC" nashriyoti.2025.-P.1886-1891. http://ilmiyxabarlar.kspi.uz/
11. Najmiddinova, M.N. Mehmondo'stlik" tushunchasiga oid maqollarning pragmatik tahlili. *Universal journal of social sciences philosophy and culture".-https://scienceresearch. uz/index. php/UJSSPC/article/view/286 ISSN*, 2992-8834. https://zenodo.org/records/14732811
12. Najmiddinova M.N. A Corpus-Based Comparative Mapping of Hospitality Paremiology And Discursive Formulas in English And Uzbek // European International Journal of Philological Sciences. ISSN: 2751-1715. Vol.06 Issue 05. 31.5.2026. -P. 197-201. https://doi.org/10.55640/eijps-06-05-42
13. Nadjmiddinova, M.N. (2025, October). New Interpretations of the Translation Method in Foreign Language Teaching // *Conference of Modern Science & Pedagogy* (Vol. 1, No. 7, pp. 112-116). https://tijst.org/index.php/USA/article/view/1090
14. Najmiddinova M.N. Linguocultural and Linguopragmatic Features of the Concept of "Hospitality" in English and Uzbek: An AI-Assisted Comparative Analysis// The Lingua Spectrum Journal. ISSN: 3060- 4958, VOLUME 5, 2026.-P.143-150. https://doi.org/10.5281/zenodo.20703521
15. Najmiddinova, M. (2026). Comparative Analysis of Peripheral Elements of the Hospitality Concept in English and Uzbek. International Bulletin of Engineering and

Technology (T. 6, Выпуск 3, сс. 67–76). Zenodo. https://doi.org/10.5281/zenodo.19019039

16. Najmiddinova M.N. A Comparative Analysis of Hospitality Discourse in Eastern and Western Cultures: a Multilingual Gender-Based Study // Tilshunoslik va adabiyotshunoslikning zamonaviy ilmiy paradigmalar doirasida rivoji hamda chet tillarni o‘qitishda innovatsion yondashuvlar mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. 04.09.2026. -P.346-351. https://samdchti.uz/uz/collections/view/15
17. Najmiddinova, M.N. (2025). Illokutsion aktlar prizmadan qaralganda mehmondo‘stlik konseptining o ‘zbek va ingliz maqollarida aks etishi. *Ta’lim, tarbiya va innovatsiyalar jurnali. VII son*, 269-272. https://phoenixpublication.net/index.php/TTI/article/view/5156/4799
18. Najmiddinova, M.N. (2024). *Linguoculturalogical features of proverbs on “hospitality” in English and Uzbek”, Tamaddun nuri/The light of civilization, ISSN 2181-8258, 10 (61), 74*. https://jurnal.tamaddunnuri.uz/index.php/tnj/article/view/972, https://doi.org/10.69691/gbcwd486
19. Najmiddinova, M. (2025). Linguopragmatic analysis of phraseological units and idioms relating to the concept of hospitality in English and Uzbek. *Scientific journal of the Fergana State University*, (4), 94-94. https://doi.org/10.56292/SJFSU/vol31_iss4/a94
20. Najmiddinova, N.G. (2024). “The Integration of Artificial Intelligence (AI) into the Education System”. Tamaddun Nuri, ISSN 2181-8258, 12(63), 34-37. https://doi.org/10.69691/r1bx4f56
21. Najmiddinova, M.N. Linguodidactic features of proverbs related to the concept of “hospitality” (Examples from English and Uzbek languages). *Til va adabiyot. uz Ilmiy-metodik elektron jurnal. -tilvaadabiyotuz@ gmail. com*, 227-230. https://tilvaadabiyot.uz/ ,file:///C:/Users/HP/Downloads/Telegram%20Desktop/Til%20va%20adabiyot.uz%206-son.pdf
22. Najmiddinova, M.N., & Rahmatova, M.U. The role of Pragmatics in Intercultural Communication with an Emphasis on Politeness. *Tamaddun Nuri/The light of civilization. -ISSN*, 2181-8258. https://doi.org/10.69691/5vd1kg56
23. Najmiddinova, M.N., & Qahramonova, M.U. (2025). Innovation in language teaching, learning and assessment. *Results of National Scientific Research International Journal*, *4*(3), 132-140.
24. Najmiddinova, M.N., & Najmiddinova, G.N. (2023). Pedagogical mechanisms for improving student knowledge with the help of Artificial Intelligence. *International journal of scientific researchers”. www. wordlyknowledge. uz*, *2*(1).
25. Najmiddinova, M.N., Furqatova, H.A., & Nabiyeva, D.G. *Linguistic features of phraseological units with a common meaning “hospitality”,“Modern trends of teaching in the context of innovative and digital technologies in higher education: prospects, problems and solutions”. November 29, 2024.–B. 607-609.* https://doi.org/10.5281/zenodo.14259715
26. Najmiddinova, M.N., Furqatova, H.A., & Nabiyeva, D.G. Linguistic features of phraseological units with a common meaning" hospitality". *Qo ‘qon DPI. Ilmiy xabarlar*, 1886-1891.
27. Najmiddinova M.N. Cross-cultural communication // Textbook. - Buxoro: “BUXORO DETERMINANTI”

MCHJning Kamolot nashriyoti, 2025. – B.212. https://researcher.uz/uz/article/cross-cultural-communication-760790
28. Najmiddinova, M.N., & Najmiddinova, S.N. Ways to organize the activities of teachers in the process of distance Education. *Asian Journal of Multidimensional Research, ISSN*, 2278-4853.
29. qizi Furqatova, H.A., & qizi Najmiddinova, M.N. (2025). THE ROLE OF PRAGMATICS FOR LEARNING ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES. *Modern Scientific Research*, *3*(7), 51-56.
30. qizi Furqatova, H.A., & qizi Najmiddinova, M.N. (2025). SIMILARITIES AND DIFFERENCES OF CONCEPTS IN ENGLISH AND UZBEK CULTURES. *International Journal American Journal of Modern World Sciences*, *2*(7), 59-67.
31. qizi Akramova, S.B., & Najmiddinova, M.N. (2026, April). THE PSYCHOLOGICAL AND POETIC REPRESENTATION OF FEMALE CHARACTERS IN ENGLISH AND UZBEK LITERATURE: A COMPARATIVE STUDY. In *International Conference on Global Studies* (Vol. 2, No. 2, pp. 39-44).
32. Razzokova, F., & Najmiddinova, M.N. (2026). PSYCHOLOGICAL FACTORS IN WORD CHOICE: A COMPARATIVE STUDY OF UZBEK AND ENGLISH SPEAKERS. *Central Asian Journal of Multidisciplinary Research and Management Studies*, *3*(2), 54-58.
33. Uchkunovna, R.M., & Nadjmiddinova, M.N. (2025). THE ROLE OF CONTRASTIVE LINGUISTICS IN LEARNING ENGLISH FOR STUDENTS. *TANQIDIY NAZAR, TAHLILIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G'OYALAR*, *2*(2), 327-332. https://phoenixpublication.net/index.php/TANQ/article/view/5697
34. Najmiddinova M.N. "Mehmondo'stlik" tushunchasiga oid maqollarning pragmatik tahlili // Universal journal of social sciences philosophy and culture. ISSN: 2992-8834 IMPACT FACTOR: 8.0, 2025. – B.44-50. https://zenodo.org/records/14732811, https://scienceresearch.uz/index.php/UJSSPC/article/view/286